1893 - 1963
70-ий РІК ВИДАННЯ
І СЛУЖБИ СВОЄМУ
НАРОДОВІ ТА ПРАВДІ

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA
UKRAINIAN DAILY

РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ:
"SVOBODA", 81-83 GRAND ST.
JERSEY CITY 3, N. J.
HEnderson 4-0237
HEnderson 4-0807
УНСоюз: HEnderson 5-8740
Тел.: з Ню Йорку:
BArcly 7-4125
УНСоюз: BArcly 7-6337

РІК LXX. Ч. 118. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 22-го ЧЕРВНЯ (JUNE) 1963 15 ЦЕНТІВ — 15 CENTS TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 118. VOL. LXX.

ДОСЯГНЕНО ПОРОЗУМІННЯ В СТАЛЕВІЙ ІНДУСТРІЇ

БЕЗ ПОГРОЗ СТРАЙКУ ПРОДОВЖЕНО КОНТРАКТ НА ДВА РОКИ, ЗБІЛЬШУЮЧИ ВАКАЦІЇ ТА ВПЛАТИ НА ДОБРОДІЙНІ ФОНДИ

Питсбурґ, Па. — 20-го червня прийшло до історичного порозуміння між власниками сталевих корпорацій та Об'єднаними Сталеварами Америки в справі продовження контракту праці майже на дальші два роки. Історичним є це порозуміння тому, що заключено новий контракт без погроз страйку, добровільними переговорами між робітниками та працедавцями, які є членами спільного комітету людських взаємин. Переговори ведено впродовж двох і півмісяця, і про них майже ніхто не знав. Новиною в цьому договорі є те, що сталеварі не дбали про збільшення заробітньої платні, але старалися запевнити собі в новому контракті те, щоб мати певність заробітку та певність праці. Дехто гадає, що успіх в сталеварному промислі буде прикладом для інших промислів, щоб мирними засобами продовжувати контракти, які поліпшують долю робітників, але які не є осягані за допомогою страйків, що руйнують і промислові фірми і вичерпують фінансово затруднених і робітничі організації. Коли б це почали наслідувати інші промисли, то настала б нова доба в ЗДА. Об'єднані Сталевари мали повідомити 1-го травня про те, що кінчається важність контракту і 90 днів після того могли страйкувати, коли б не було порозуміння. Новий договір коштуватиме власників сталеварень, рахуючи від серпня цього року до 1-го травня 1965-го року по ¢15 за одну годину праці. Це значить, що в одному році збільшені кошти виноситимуть коло ¢9. Це є найменший кошт нового контракту після війни. Тепер сталевари заробляють пересічно по $4.30 за годину, в цьому є вже всі вплати сталеварень на всякі забезпечення для робітників. Головним пунктом нового договору є те, що довший час працюючі робітники що п'ять років мають мати 13-тижневі вакації. Спілка Сталеварів хоче цим засобом збільшити можливості праці серед своїх членів, бо сталеварні мусітимуть затруднювати нових робітників на місце тих, що підуть на відпустку. Ось інші пункти нового договору: 1) Збільшення вплат на шпитальне забезпечення, забезпечення на життя, недуги і проти випадків. 2) Сталеварні є обмежені в редукції тих варстатів праці, які виконують члени спілки сталеварів. 3) Сталеварні мусять обговорювати з представниками сталеварів справу звільнення робітників, які повинні бути хоч частинно затруднені, коли немає повного числа годин праці. Договір, що його опрацював Комітет Людських Взаємин, був затверджений 170-членною Комісією Об'єднаних Сталеварів Америки і представниками 11-ох сталевих корпорацій. Гадають, що той договір стане взором при заключуванні контракту в алюмінійовім промислі. Кошти довгих вакацій будуть покриті з додаткових фондів, які сталеварні вплачуватимуть до вакаційного фонду, який був зорганізований минулого року. Від годин праці треба буде виплачувати до того фонду по — ¢9.5. Тепер до цього фонду сталеварні вплачують тільки по ¢3 від години праці. Продовжені вакації обов'язують від 1-го січня 1964-го року.

ЗДА Й СССР ПІДПИСАЛИ ДОГОВІР ПРО „ГАРЯЧУ ЛІНІЮ"

Женева. — В четвер 20-го червня 1963 представник ЗДА Чарльз С. Стелле і СССР Семьон К. Царапкін підписали договір про т. зв. „гарячу лінію", себто безпосередній комунікаційний провід між Вашинґтоном і Москвою, який вможливлює швидку виміну думок між найвищими чинниками обох названих держав. Впродовж найближчих 60-х днів має бути встановлений двонапрямний кабель між Вашинґтоном і Москвою почерез Лондон, Копенгаґу і Штокгольм, — відкритий виключно для розмов Вашинґтон - Москва впродовж 24 годин на добу та сполучений на обох вихідних пунктах з телетайп-записними машинами. Друга комунікаційна лінія стосуватиметься радіо - комунікації віа Танжир у Мароко. Технічні подробиці були устійнені у розмовах між ґенералом Джорджом П. Сампсоном, заступником директора комунікаційного департаменту в Пентаґоні, та Іваном Коколіним, заступником директора в міністерстві комунікацій в СССР. Церемонія підписання того договору відбулась у т. зв. Французькій залі колишнього палацу Ліґи Націй в Женеві, який тепер є власністю Об'єднаних Націй. Підписання того договору відсвятковано шампанським тостом, при чому Чарльс Стелле назвав підписану умову „практичним кроком в правильному напрямку", а Семьон Царапкін, погодившись з цим, висловив надію, що ніколи не буде потреби користуватись тією лінією. Заведення такого безпосереднього комунікаційного проводу має на цілі зменшення ризика вибуху війни внаслідку випадку. Під час минулоосінньої кубинської кризи виявилось, що треба довшого часу для виміни думок між през. Кеннеді і Хрущовим. Але вже перед тим, у березні мин. року, американська делеґація на конференції роззброєння у Женеві зголосила такий проєкт. Проте Совєти погодились на нього лише в принципі щойно в квітні цього року. Від того часу йшли розмови над подробицями. Договір про „гарячу лінію" між столицями ЗДА і СССР має офіційну назву „Меморандуму" з 20-го червня 1963. Він складається з сутнього „Меморандуму", який властиво є вступом до умови, та сімох точок „Додатку" з усіма конкретними постановами. Це перший успіх у переговорах про міжнароднє роззброєння, які насправді, з численними перервами, ведуться від кінця останньої війни. През. Кеннеді, який дістав вістку про це в Чарльстоні, В. Ва., висловився з великим признанням про ту подію в Женеві. Совєтський ТАСС подав коротенький комунікат, з якого підсовєтські громадяни взагалі вперше дізналися, що в Женеві була мова про таку справу.

Кубинська Революційна Рада повідомляє про нові бої на Кубі

Маямі, Флорида. — Кубинська Революційна Рада повідомила 20-го червня про те, що на Кубі висіли нові відділи кубинських втікачів, які мають звільнити Кубу від комуністичного панування Фіделя Кастра. З Вашинґтону повідомляли 20-го червня, що там нічого не є відомо про висадку кубинських збройних сил на Кубі. Того самого дня і Гавана мовчала в цій справі, хоч Кастро два дні тому виступав проти ЗДА за те, що там діють кубинські втікачі. В четвер вранці гаванське радіо повідомляло про те, що вислано літаки проти повстанців. Ширших вісток про бої на Кубі не було. На основі найпевніших урядових оцінок число совєтських військ на Кубі мало б виносити 12,500. Це число подали з урядових джерел після того, як Державний Департамент 19-го червня твердив, що „є певні докази на те, що число совєтських військ на Кубі зменшилося". Представник того департаменту Ричард І. Філіпс не хотів подати, скільки совєтських вояків виїхало з Куби. З достовірних джерел розвідки повідомляють, що від заяви президента Кеннеді з 3-го квітня в цій справі від 500 до 1,000 совєтських вояків залишили Кубу. Уряд оцінює, що найбільше совєтського війська на Кубі було під час кубинської кризи в жовтні 1962-го року, і що тоді там було 22,500 совєтських збройних сил. Філіпс казав, що летунська контроля над Кубою постійно відбувається. Кубинські втікачі у ЗДА заявляють, що вояки СССР зовсім не залишають Куби, тільки розбудовують там свої бази в провінції Камаґет. Так твердить секретар Громадського Комітету Визволення Куби — Деніл Джеймс.

Канадійський уряд відкликає збільшення податків від закордонних інвестицій

Оттава. — 19-го червня міністер фінансів Волтер Л. Ґордон повідомив в парляменті, що уряд, покищо, відкликає недавно внесений проєкт збільшити на 30% прибутковий податок від закордонних інвестицій. Уряд лібералів прем'єра Лестера Б. Пірсона плянував за допомогою того податку причинитися до того, щоб контролювати промисл країни, який в більшості є в руках чужих, головним чином американських компаній. Але самі ж канадійські фінансові і економічні провідники неґативно зареаґували на цей проєкт. Міністер фінансів, заявив, що здійснення того проєкту пошкодить канадійській економіці. В'дкликання того проєкту є великою поразкою для ліберального уряду, бо консервативна опозиція під проводом колишнього прем'єра Джана Діфенбейкера гостро критикувала ліберальний проєкт зараз після того, як він появився в парляменті. Колишній міністер фінансів в уряді Діфенбейкера Джордж Новлен критикував ліберальний уряд ще й за те, що три торонтські бизнесмени, які були урядовими дорадниками в справах бюджету, мали доступ до бюджетових справ, що повинно бути урядовою таємницею.

Раск полетить до Лондону для підготови приїзду през. Кеннеді

Лондон. — Президент Кеннеді, заплянувавши свою 10-денну подорож до 4-х західньо-европейських країн наприкінці цього місяця, заповів приїзд до Британії на 29 і 30 червня ц. р. У зв'язку з цим вже з початком наступного тижня прибуде до Лондону державний секретар Дін Раск, щоб підготовити ґрунт Президентові для його нарад у справі побудови надводної воєнної фльоти з 25-х кораблів, вивінуваних атомовими ракетами „Поляріс" та приділеними під головну команду НАТО. Приблизний кошт збудування такої фльоти був би 5 більйонів дол. на час 10 років. ЗДА й Західня Німеччина погодились покрити по 40% коштів, але ЗДА не хочуть мати одиноку спілку з Західньою Німеччиною, тому їм залежить дуже на участі в цьому підприємстві також Британії. Однак британські військові та ще більше політичні кола ставляться до цього проєкту дуже холодно і скептично. През. Кеннеді сподівається вплинути у користь такого проєкту атомово-морської збройної сили.

Нюйоркський стейт приспішує ліквідацію шкіл із більшістю негритянських дітей

Олбані, Н. Й. — Стейтовий Департамент Виховання видав зарядження до всіх шкільних округ, щоб приспішили зліквідувати ті школи, в яких є по 50% або і більше дітей негритянських батьків. Всі шкільні округи до 1-го вересня мають повідомити Департамент Виховання, що вони в тому напрямі зробили, що б в школах були і чорні і білі учні у збалянсованій кількості. Крайове Тов. для Поступу Кольорових Людей хвалить це зарядження, але одночасно заявляє, що повна десеґреґація учнів в школах є майже неможлива в таких районах, як Гарлем в Ню Йорку, де в школах є майже самі негритянські діти, і треба б аж із сусідніх районів довозити білих учнів, а чорних відвозити до білих шкіл, щоб в школах був повний балянс у відношенні учнів щодо раси.

„Тайрос-7" працює згідно з призначенням

Кейп Канаверал, Флоріда. — Випущений 19-го червня Крайовою Аеронавтичною і Космічною Адміністрацією сателіт погоди „Тайрос-7" працює з повним успіхом і вже першого дня свого кружляння довкола Землі сфотографував хмари з холодного фронту, що був над Канадою і посувався в полудневому напрямку. „Тайрос-7" важить 297 фунтів. Його ціль — патролювати довкола Землі, головним чином над океанами, та передбачати ґураґани та тайфуни, які вліті напевно виринатимуть на морських обширах та будуть загрожувати континентам. Передані Тайросом фота відбирає Бюро Погоди ЗДА, яке на їх основі креслить метереологічні мапи, заповідаючи погоду на найближчий час. ЗДА мають при кінці цього року випустити сателіт погоди „Німбус", який кружлятиме в полярному напрямку, і зможе впродовж одного дня принаймні раз сфотографувати кожду півквадратову милю на Землі. „Тайрос-7" облітає землю що 97 мінут на висоті 388 до 405 миль.

● **Надходить літо** і настає небезпека від ос, тому Уряд Здоров'я пригадує всім те з того приводу, що у Форті Ворт, Тексас, оса вжалила 38-річну Миртел МекДонелд, яка померла від цього, поки зміг прибути до неї лікар.

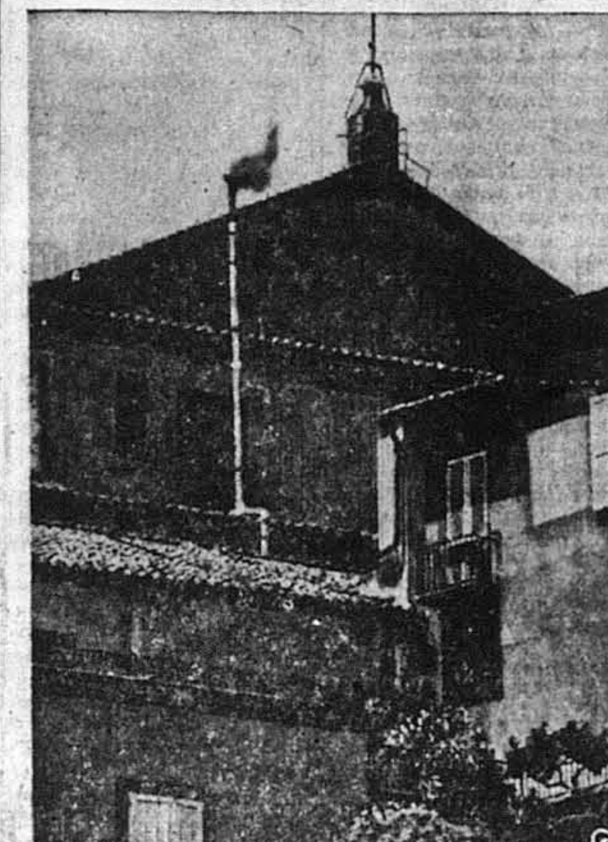
В АМЕРИЦІ

● **41-річна сестра** президента Кеннеді пані Юніс Шрайвер поїде в суботу разом із Президентом до Европи. Вона не буде заступати паню Кеннеді, яка не може їхати з огляду на свою вагітність, але буде тільки членом делеґації, що поїде разом із Президентом. Вона напевно буде з Президентом в Німеччині та в Ірляндії, але ще не знати, чи поїде з ним до Італії та Англії.

● **Летунство** повідомило про те, що оборонні літаки будуть так розміщені по різних стейтах, щоб ворог не міг їх знищити, коли б вирішив заатакувати цю країну. Летунські бази мають бути розміщені в 17-х стейтах. В бюджеті на 1964-ий рік є призначені видатки на те, щоб збільшити можливості Летунської Оборонної Команди в цьому напрямі.

● **Головний комісар** Міґуель Ґарсія де Саез повідомив, що Еспанія плянує збудувати за 4 мільйони долярів павільйон на Світовій Виставці в Ню Йорку в 1964 і 1965 роках. На Виставці будуть представлені часи морських відкрить, колонізація Америки та незалежність окремих американських держав.

„МАЄМО ПАПУ!" КАРДИНАЛ ДЖОВАННІ БАТІСТА МОНТІНІ, АРХИЄПИСКОП МІЛЯНУ І ПОСЛІДОВНИК ПАПИ ІВАНА XXIII., ОБРАНИЙ НА ПАПУ І ПРИБРАВ ІМ'Я: ПАВЛО VI (ШОСТИЙ)



КОМИН, ПРО ЯКИЙ ГОВОРИТЬ СВІТ. Це є дах Сикстинської каплиці у Ватикані з малим металевим комином, білий дим якого означає вибір нового Папи. На фотознимці видно ще чорний дим, який виходить із спалених карток першого, не рішального ще голосування перед вибором теперішнього Папи у 6-му голосуванні.



УВІЙШОВ КАРДИНАЛОМ — ВИЙШОВ ПАПОЮ! Джованні Баттіста Монтіні, архиєпископ Міляну, входить до конкляву 80 кардиналів у Ватикані, щоб вибрати нового Папу, наслідника померлого Папи Івана XXIII. Кардинал Монтіні був у публічній опінії одним із найповажніших кандидатів на нового Папу, як вибранець і послідовник Папи Івана XXIII. Цим разом не здійснилася давня ватиканська приповідка про вчасних фаворитів, в якій кажеться: „Увійдеш Папою — вийдеш Кардиналом!". Архиєпископ Монтіні ввійшов кардиналом, а вийшов Папою.

Рим. — „Габемус Папам" — проголошено з Ватиканського палацу в п'ятницю 21-го червня 1963 року, о год. 6:20 ранку американського часу. У Римі було тоді 12:20 вполудне. На нового Папу обрано кардинала Джованні Баттісту Монтіні, 65-річного архиєпископа Міляну, який прийняв ім'я Павло VI. Обрано його в п'ятницю в другому з черги голосуванні того дня, разом у шостому голосуванні. Попереднього дня, в четвер, всі чотири голосування були невдачні. Позитивний вислід голосування сповістив 60.000-ній масі народу, що залягла площу св. Петра, білий дим з комина, проведеного безпосередньо до малої залізної печі в Сикстинській каплиці, в якій відбувався конкляв. Проголошення вибору нового Папи викликало стихійний ентузіязм десятків тисяч осіб на площі св. Петра. Всі коментатори звертають увагу на діяметрально різний настрій, який панував тепер на тій самій площі і під час 17-денної смертельної недуги Папи Івана XXIII, коли маси народу в пригніченому настрої серед глухої мовчанки вичікували вісток про стан здоров'я популярного й улюбленого Папи. Новообраний Папа був близьким приятелем обох попередніх Пап, Пія XII і Івана XXIII. Він був теж першим, що його підвищив в 1958му році до кардинальського ступня Папа Іван XXIII. Він став тепер 262-им з черги Христовим намісником. Коли Папа Павло VI появився в білому одязі на бальконі Ватиканського палацу, щоб уділити перше благословення „урбі ет орбі" („містові і світу"), то серед десятків тисяч народу настала безприкладна радість. Новий Папа народився 26 вересня 1897 року в маленькій місцевості Концесіо, недалеко села Сотто дель Монте, де народився був Папа Іван XXIII, за 5 миль від міста Бресція. Проте, Павло VI походить не з бідної селянської родини, як його попередник, а з заможної інтеліґентської родини: його батько, Джорджіо Монтіні, був адвокатом і журналістом, лідером Християнсько - демократичної партії в Бресції, свого часу посол до парляменту та видавець і редактор католицької газети в Бресції. Обоє батьки нового Папи вже не живуть. Новий Папа має опінію людини поступової, який на терені Міляна, центра електричної промисловости в Італії, своїми поступовими виступами значно послабив впливи комуністів серед робітництва. Характеризують його, як людину великої культури і доброго дипломата. Загально вважають, що Папа Павло VI буде продовжувати політику Івана XXIII в його головних двох напрямках: щодо реформ у Католицькій Церкві та змаганні до єдности християнського світу. Вважають за річ безсумнівну, що новий Папа скличе перерваний Вселенський Собор для дальших нарад.

Джованні Леоне десиґнований на нового прем'єра Італії

Рим. — Після того як Альдо Моро, ґенеральний секретар Християнсько - демократичної партії десиґнований спершу на нового італійського прем'єра, зрікся цієї місії, президент Антоніо Сеньї доручив таку місію президентові італійського парляменту Джованні Леоне. Цей останній тим часом місію прийняв, але застерігся, що остаточну відповідь дасть після своїх розмов з різними партійними лідерами. Концепція центро-лівого уряду під проводом християнсько - демокр. прем'єра та з участю правих соціял-демократів і республіканців стала нереальною, коли лівосоціялістична партія, під тиском своїх комунофілів, відмовилась підтримувати такий уряд своєю „невтральністю" у важливих голосуваннях. Внаслідку такої перемоги лівого крила своєї і так лівої партії, її ґенеральний секретар Пієтро Ненні зрікся, але центральний комітет відкинув його зречення 40 голосами проти 33. У цій затяжній кризі в Італії, яка триває від 16 травня ц. р., щораз більше голосів пропонують розв'язання парляменту, що вийшов з виборів 28 і 29 квітня ц. р., та росписання нових виборів на осінь ц. р. Теперішній перехідний уряд Амінторе Фанфані має дістати формальну повновласть від парляменту господарити тимчасово у висоті і вигляді минулорічного бюджету, який вигасає 30 червня ц. р.

Франція відмовляється підчинити НАТО свої воєнні кораблі в Каналі

Париж. — Французький уряд повідомив членські країни Північно - атлянтійського Союзу (НАТО) і його головну кватиру під Парижем, що французькі воєнні кораблі, стаціоновані в обширі Каналу ля Манш, з днем 1 січня 1964 р. не підлягатимуть більше командуванню збройних сил НАТО. Річ іде про морське з'єднання, яке складається з літаконосця, коло шістьох нищильників і коло тузіня менших ескортних кораблів. Реґіональне командування НАТО для обширу Каналу охоплює кораблі Британії, Франції, Голляндії і Бельгії. Півофіційна американська реакція на той новий неприхильний жест Франції така, що не слід прикладати до тієї постанови Франції великого значення, бо це рішення радше політичне, як військове, а в практиці воно не матиме ніякого значення: коли б прийшло до війни, то все одно всі французькі збройні сили будуть в ній заанґажовані і війна мусить вестись за спільним стратегічним пляном та під спільним одним верховним командуванням.

Аджубей таврує китайських комуністів за нехтування життьового стандарту

Москва. — Алексєй Аджубей, зять Хрущова, головний редактор „Ізвєстій", у своїй промові перед 330 членами Центрального Комітету, що засідає тепер у Москві, таврував в минулу середу ц. м. китайських комуністів за їх нехтування життьовими вигодами широких мас народу. Він твердив, що здійснення марксо-ленінських ідеалів можливе тільки тоді, коли „комуністичне суспільство буде заможне і щасливе". Не назвавши комуністичного Китаю за іменем, він говорив прозоро на його адресу що „деякі жалюгідні теоретики" виписують „грубі пустомельські томи про різні абстрактні проблеми", не цікавившись такими справами народу, як помешкання, харчі і кращий одяг. Китайські комуністи завжди виступають проти наслідування комуністами „буржуазних навичок" у житті. Зрештою, на тому московському комуністичному зібранні один за другим промовці деклярували свою вірність тезам, що „не може бути співіснування між комуністичною та буржуазною ідеологіями" та що письменники, артисти й мистці „стоять на передовій лінії фронту ідеологічної боротьби".

У СВІТІ

● **Не тільки польські письменники і мистці**, але й ціле польське громадянство з тривогою стежать за теперішніми нарадами совєтського партійного Центрального Комітету, ціллю якого є „прикручення ідеологічної шруби", головно у відношенні до всіх інтелектуалістів. Загострення „ідеологічного" курсу в Совєтах означає у практиці поворот до влади сталіністів не тільки в СССР, але й у сателітних державах. У Польщі багато сталіністів, відсунених у 1956 р., вернулись на давні позиції.

● **Британія** проголосила, що вона так само, як ЗДА, не буде переводити штучних атомових детонацій в атмосфері, як довго не переводитиме їх також Совєтський Союз. Водночас британський уряд, йдучи за прикладом ЗДА, заявив, що такий добровільний мораторіюм не може заступити міжнародного договору про заборону дальших атомових експериментів.

● **Лорд Шовкросс**, який був генеральним прокуратором за уряду Партії Праці в Британії, гостро критикував англійську пресу за її підхід до проблем публічної моралі. Зокрема він таврував купно за великі гроші щоденників осіб, що спричинили публічні скандали. Конкретно, це стосувалося останньої голосної „афери Профумо": лондонські недільні газети закупили за великі гроші спомини 21-річної Кристини Кілер та її „опікуна" д-ра Стефена Варда, який сидить у в'язниці за спробу дістати військові тайни від військового міністра Профума.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25.— Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.5;0 three months $4.00. For UNA members monthly 65c.

Передплата: На рік — $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. — В Джерзі Ситі і закордоном: — На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. — Для членів У. Н. Союзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
Чеки і mony orders вис тавляти на: "Svoboda"

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Расова криза

Теперішнє взаємовідношення між громадянами білої і чорної рас в Америці має всі познаки кризи, яка вимагає рішучої акції. Криза тим прикріша, що вона постала у сторіччя Емансипації, себто проголошення зрівняння всіх американських громадян під законом, встановлення тієї засади „е плюрібус унум" — „з множества одне", яка стала одним з головних гасел цієї країни та мрією для цілого світу.

У цій кризі важко дошукуватись „винних" і „невинних" в одній тільки з рас. Одні і другі, „винні" й „невинні", є однаково, як між білими, так і між чорними, однаково, як між білими, так і між чорними є прихильники сегрегації — розділення та десегрегації — скасування розділення між расами. Але тепер справа вже не в опінії і поглядах поодиноких людей чи груп, а в принципах, на яких побудовані закони країни, що повинні мати зобов'язуючу силу для всіх.

Йдучи по цій лінії, президент Кеннеді запропонував Конгресові широке законодавство для здійснення встановлених і схвалених сто років тому емансипаційних засад. Для порядку треба згадати, що це завжди було метою федерального уряду та попередників президента Кеннеді в Білому Домі. Але расові суперечності, які завжди існували і ще, мабуть, довго існуватимуть, досі ще не мали таких гострих форм і ще не вимагали так гостро відповідної розв'язки.

Запропоноване президентом Кеннеді обидвом палатам Конгресу законодавство зводиться в основному до кількох головних точок: законна гарантія всім громадянам права на однакове користування всіми публічними удогідненнями, включно з транспортом, готелевими й ін. приміщеннями, ресторанами, крамницями, місцями розваги і ін.; генеральний прокурор, отже Департамент Справедливости, повинен мати право інтервеніювати в справі десегрегації; усі підприємства, що виконують федеральні замовлення або в інший спосіб користуються федеральними фондами, мають відповідати перед законом за різне трактування своїх працівників, без уваги на їх расову приналежність; у поодиноких місцевостях мають бути створені окремі уряди із завданням посередничати у полагоджуванні расових непорозумінь; федеральний уряд має право припинити виплату федеральної допомоги всім тим стейтам чи місцевостям, які практикують расову дискримінацію.

Публічна опінія, як це можна бачити із дотеперішніх заяв та голосів преси, прийняла з повним задоволенням і підтримує законні заходи Президента. Висловлюється також ряд застережень, зокрема до законопроєкту про повновласті урядові припинити фінансову допомогу стейтам, в яких практиковано б расову дискримінацію. Цю пропозицію заперечується на тій підставі, що така акція уряду була б рівночасно покаранням і дискримінаторів і дискримінованих.

Запропоноване урядом законодавство не має виглядів на те, щоб остаточно розв'язати всі расові труднощі та полагодити расову кризу. Немає також виглядів, щоб ці расові проблеми зникли з американського суспільного життя в найближчій майбутності. Однак, це буде черговий поважний крок у змаганні до великої мети — повного переведення в життя основної засади американської системи, яка базується на вірі, що всі люди створені рівними і що всім їм належаться однакові права.

Повне здійснення цієї засади в самій Америці приспішило б і її здійснення в світі, поважну частину якого спанував „старший брат", обернувши в своїх рабів десятки культурних, волелюбних націй.

Совєтські астронавти

Не можна заперечувати навіть ворогові успіхів, якщо він їх має, і тому було б неправильно легковажним кивком руки збути факт останнього осягу двох совєтських астронавтів, з яких Валерій Биковський облетів Землю 81 раз впродовж 5-ох днів, а Валентина Терешкова — 48 разів впродовж 4-ох днів. Побивши таким чином рекорд у всіх дотеперішніх космічних летах, вони, безумовно, доказали не тільки особисті прикмети відваги й витривалости, але й той високий ступінь космічної технології, що його Совєти осягнули, розпочавши вивчання її за п'ять років перед ЗДА і кинувши всі ресурси імперії для її розбудови.

Проте, ствердивши ці факти, слід звернути увагу на низку інших обставин. Передусім, у цьому випадку знову доказано, що Совєтський Союз це країна із військово-поліційним режимом, для якого нарід є предметом, а не підметом державного життя, його успіхів та невдач. Тому засекречування прерізних подій і явищ доходить там до абсурду. Ясно, що коли радіо й газети в СССР не подають інформацій про залізничі чи автомобільні катастрофи, про вінчання або недуги видатних громадян, то й про приготування до того лету, місце вистартування, місії астронавтів, їх поділ годин, про саму кабіну і її внутрішнє устаткування, про сподіване місце приземлення — про це все не було ніде ні чичирк. Що більше, совєтські науковці й політичні чинники очевидно не дуже були певні, чи вдасться той останній експеримент, якщо чекали, поки Биковський облетить півтора раза Землю, і аж тоді подали про той лет першу вістку. Закордонні коментатори підкреслюють, що совєтські „достойники" в Москві натякали спершу, що астронавти залишаться в космосі цілий тиждень, але виявилось, що кабіна Биковського почала втрачати на швидкості й віддалі від Землі і тому його приземлення було вимушене. Не вдався теж плян „зустрічі" двоїх космонавтів, бо їх кабіни щораз більше віддалювались одна від одної.

Очевидно, що, як в усіх дотеперішніх подібних нагодах, і цей останній лет проходив під знаком пропаганди. Під таким кутом придумано вислати першу жінку в космос — за тиждень перед міжнародним жіночим збіговищем у Москві. Відомо, що рівноправність жінки в Совєтському Союзі у практиці виглядає так, що й найважчі фізичні роботи — в сільському господарстві, при вантаженні вагонів і будові домів — виконує жінка. Це дуже дискусійна справа, чи похвальне діло змушувати жінок до таких фізичних зусиль, що їх може не витримати жіночий організм. Большевицькі правителі не рахуються з цим, коли їм треба дешевої робітної сили, і тим менше рахуються, коли справа у пропаганді.

А втім, і тієї пропагандивної користи для Совєтів було цим разом менше, як попередніми, просто тому, що лети астронавтів стали вже „повсякденним" явищем. На американському тегені цей останній лет совєтських астронавтів заактуалізував проблему: чи рацію має Д. Д. Айзенгавер, який віддавна є противником перегонів із Совєтами у космічних дослідах, чи Дж. Ф. Кеннеді, який покликується на реакцію, що її спричиняє кожний новий ефектний виступ Совєтів у широкій публічній опінії, яка тоді вимагає від Уряду ще більших зусиль. Але сильніший совєтський „бустер" — ракетний підсилювач не подає ще причини для ремствування: що з того, що двоє совєтських астронавтів можуть літати довкола Землі, коли 200 000 000 людей живе в СССР у неволі й без найпримітивніших речей щоденного вжитку?!

С. Гординський

УКРАЇНСЬКІ МИСТЦІ В НІМЕЦЬКІЙ ЕНЦИКЛОПЕДІЇ МИСТЕЦТВА

Ще в минулому сторіччі почав появлятися в Німеччині збірник, що нотував визначніших представників світового мистецтва. В нашій добі видання перейняв Ганс Фольмер, сьогодні понад 80-річний патріярх німецьких мистецтвознавців у Ляйпцігу. Він видавав ще до війни і продовжує видавати „Кюнстлерлексікон дес XX Яргундертс", капітальний твір, що містить найважливіші дані про мистців цілого світу. Цей лексикон виходить в одному з найбільших видавництв Німеччини „Зееманс Ферляг" у Ляйпцігу. Приблизно щодесять років появляється нове його видання, в якому зареєстровані всі мистецькі індивідуальності даної доби. До другої світової війни українського мистецтва в тому лексиконі майже не існувало, бо те, що було подаване, йшло на рахунок мистецтва російського.

Об'єднання Мистців Українців в Америці розсилає свої видання, передусім каталоги, більш як 50 установам по цілому світі — музеям, бібліотекам, мистецьким об'єднанням. Ще в 1960-му році редакція Мистецького Лексикону в Ляйпцігу отримала каталоги і інші видання Об'єднання Мистців Українців в Америці. І директор того видавництва, проф. Ганс Фольмер, висловив своє признання об'єктивній і точній інформації, що її подавало ОУМА. Особливо захоплений був він каталогом виставки українського мистецтва в Дітройті в 1960-му році, що її здійснено при допомозі п-і Марусі Бек і Вейн Університету. Ми, писав проф. Фольмер, використаємо в своєму лексиконі всі 78 біографій мистців, що брали участь у тій виставці. Одночасно писав він авторові цих рядків: „Ми саме закінчуємо друк нашого лексикону, і з ваших матеріялів зможемо тепер використати тільки кінцеві літери, решта піде в чергових перевиданнях лексикону"..

Треба згадати, що цей лексикон об'єктивно використовує всі матеріяли про мистців, які тільки зможе отримати. В лексиконі бездоганно представлене мистецтво, наприклад, польське, російське, чеське, для якого притягнено спеціяльних авторів. Зате мистецтво українське було досі крайньо упосліджене, про нього згадувано з другої руки, тільки тоді, коли українські мистці брали участь у якихось московських виставках; так є з мистцем В. Касіяном або Т. Яблонською (її названо „Яблонская"), згадки про яких подано виключно за московськими джерелами — з нагоди їх участи на виставці в Москві. Порівняно добре представлені тільки ті мистці матеріяли про яких редакція отримала із західніх джерел. Отак помилково подано, як „совєтських" мистців, О. Новаківського і П. Ковжуна, зате правильні характеристики мають такі наші мистці як Архипенко, Гриценко, Глущенко, Хмелюк. У той час, коли всіх сучасних російських мистців зазначено як „совєтських", при мистцях українських подано „сов. укр"., але тих мистців зовсім небагато, даремно шукати, наприклад, Труша, Кульчицької, Монастирського, Куриласа. Очевидно, московські джерела не спішилися подавати їх імен, а українських не було.

Редакція лексикону об'єктивно використовувала всі джерела інформацій про наших мистців, які тільки могла роздобути. Отак у лексиконі 1955-56 рр. зазначено таких мистців, як П. Ковжун і скульптор С. Литвиненко, тільки тому, що дані про них подано у віденському журналі „Дер Вінер Кунстваңдерер" (у статті д-ра В. Борна). Редакція намагалася також отримати інформації про інших наших мистців, але, наприклад, про А. Петрицького, найвизначнішого тепер мистця на Україні, могла подати лише невеличку замітку на основі згадки про нього в однім німецькім журналі. Ніяких інших інформацій про нього не було. Це дивне, коли зважити, що на совєтській Україні існують окремі інститути мистецтвознавства і товариства зв'язку із закордоном. Вони, як виявляється, займалися досі тільки „пропагандою".

У найновішому, з 1962-го року виданні лексикону спостерігаємо вже реальніший підхід до українського мистецтва. Редакція почала використовувати надсилані їй фактичні матеріяли, хоч і не могла їх усіх включити у вже видані чи в стані друку аркуші лексикону. Отак зустрічаємо в лексиконі солідно опрацьовані матеріяли, що відносяться до літер Т і В (за німецькою абеткою). Бездоганно подано інформації про таких мистців, які зазначено в каталогах Виставки Українського Мистецтва з Дітройті у 1960-му році і логів ОМУА, основні дані поці: О. Теодоровича, Б. Татлу, К. Трохименка, М. Черешньовського (транскрибований „Тш"), Б. Вайлянда, Я. Вижницького. Все це — останні літери німецької абетки, але включення цих мистців у лексикон показує, що в чергових його виданнях будуть усі мистці, прізвища яких починаються з інших літер. Крім цього, на основі давніших каталогів ОУАМ, основні дані подано про таких наших мистців, як В. Кричевський (згадано навіть, що він виконував проєкти банкнотів УНР), В. Кричевський - син і Р. Пачовський та його брат Борис (помилково названий його сином). Отже, лексикон використав дбайливо матеріяли про українських мистців, не зважаючи на те, що вони були видані українською мовою. Правда, трапляються дрібні неточності в транскрипції, але вони є також при даних про інших слов'янських мистців, прізвища яких важко транскрибувати німецькою мовою.

В лексиконі знаходимо й інших українських мистців, матеріяли про яких редакція отримала окружною дорогою. З того лексикону довідуємося, що у Франції є артистка Анна Старицька, українська малярка і графік, народжена 1911 р. в Полтаві. Вона живе в Парижі і Ніцці, дружина Гійома Опікса. Студіювала в Академії Мистецтв у Москві і Софії в 1942-47 рр. Абстрактна артистка, з виставками в Німеччині. Українським мистецьким колам досі невідома.

З інших мистців у кількох рядках, але на основі американських джерел, згадано Якова Гніздовського, словацького (?) маляра.

Хоч матеріяли, подані у згаданому лексиконі, ще досить неповні, вони показують речевий підхід редакції до мистецьких проблем, а у відношенні до мистецтва українського є „першим проломанням ледів". Тепер було б бажано, щоб установи підсовєтської України доставили тому лексиконові такі самі об'єктивні матеріяли про українське мистецтво, як це зробили мистці на еміграції.

Юрій Таркович

СТАЛІН, ХРУЩОВ І НІМЕЧЧИНА

П'ять років, почавши від 1958-го року, Хрущов погрожує, що СССР підпише сепаратний мир із „Німецькою Демократичною Республікою", яка й досі затримує свою неофіційну назву „совєтська зона Німеччини", хоч має свій окремий уряд, армію тощо. Все це, очевидно, під цілковитою совєтською контролею. Хрущов погрожує підписати такий договір, але — не підписує. На Заході схильні думати, що в Москві не хочуть доводити до крайнього напруження відносин із ЗДА, які гостро виступають проти такого договору. Однак, нам здається, що дійсних причин вагання Хрущова треба шукати деінде, а саме в теоріях Сталіна, якими Кремль і досі керується.

Сталін уважав, що протиріччя між поодинокими „капіталістичними країнами" дедалі зростатимуть, що Німеччина по другій світовій війні „підніметься" за яких 15-20 років, і скорше чи пізніше вибухне війна між західніми державами. („Большевик", ч. 18, 1952, ст. 19). Сталін уважав, що нова сильна Німеччина знову намагатиметься накинути Европі свою гегемонію, а західні держави намагатимуться цьому протидіяти, і внаслідок того прийде до воєнного конфлікту. Зрозуміло, що Сталін мав на думці об'єднану Німеччину, бо тільки така Німеччина, незалежна у розвитку своїх військових сил, не потребуватиме підтримки ЗДА, Франції чи Англії. Далі — Сталін уважав, що СССР не загрожувала б небезпека збоку сильної об'єднаної Німеччини, бо протиріччя між поодинокими західніми державами мали б бути сильніші, як протиріччя між комунізмом і західніми державами (там же, ст. 17, 18).

Ідучи за цією наукою Сталіна, Хрущов уважає, що коли СССР підпише із Східньою Німеччиною окремий договір, тоді Західня Німеччина вже завжди або принаймні дуже довгий час хоч-не-хоч мусітиме шукати підтримки ЗДА і інших західніх держав з огляду на небезпеку втратити Берлін. В таких умовах загострення протиріч між західніми державами було б виключене, як виключена була б і війна між ними, бо Німеччина, на думку Сталіна, а тепер і Хрущова, буде мати зв'язані руки. Ось тому Хрущов і вагається з підписанням окремого договору із Східньою Німеччиною. Зрештою у Москві добре розуміють, що жадна Німеччина не загострюватиме конфліктів із Заходом так довго, поки 17 000 000 німців поневіряються у совєтській неволі, тобто в Східній Німеччині.

Оці тези вияснюють різні совєтські потягнення за Сталіна і Хрущова. Коли в 1952-му році відбувались успішні переговори про організацію европейської армії, раптом, 10-го березня того року, ще за життя Сталіна, Москва дала зрозуміти, що вона вже не проти озброєння Західньої Німеччини, але — проти Об'єднаної Европейської Армії. В Кремлі сподівалися, що при наявності окремої німецької національної армії може прийти до протиріч, а потім і до війни Німеччини із західніми державами. Коли вліті 1954-го року, по семирічній нещасливій війні, Франція мусіла покинути Індо - Китай, то совєтські представники в Женеві старалися не послаблювати занадто французької позиції, маючи на увазі майбутні „протиріччя" між Німеччиною і Францією.

Чому СССР, по роках негативного ставлення, врешті в 1955-му році уклав договір з Австрією, в результаті якого совєтські окупаційні війська покинули ту країну? Нам здається, що сталося це тому, що з початком 1955-го року Німеччина стала членом НАТО і треба було негайно щось зробити, щоб вільна частина Австрії, в якій стаціонували американські, англійські та французькі війська як охорона проти СССР — щоб ця частина Австрії не пішла шляхом Німеччини і не включилася в НАТО. Москва мала підстави побоюватись, що за умов постійної совєтської окупації австрійці скорше чи пізніше шукатимуть активного опертя або в Західній Німеччині, або в НАТО, і таким чином предбачувані Сталіним протиріччя між західніми країнами не зростали б, а зменшувались, отже колесо історії оберталося б проти інтересів СССР.

Кремлівська політика „мирного співіснування" із західніми країнами дуже проста і ясна. Як подають опубліковані в 1961-му році „Програмні документи боротьби за мир і демократію", в „умовах мирного співіснування створюються добрі можливості для поширювання клясової боротьби в капіталістичних країнах"...

Отже, з одного боку маневрування з ціллю загострювати протиріччя між західніми державами, а з другого — „мирне співіснування", що має посилювати клясову боротьбу, тобто викликати повстання і революції всередині цих же західніх держав. В основних напрямних Хрущов іде слідами Сталіна, який керувався наукою Леніна. Треба сподіватися, що Захід розуміє цю дивольську політику червоної Москви.

БАТЬКИ! Зв'яжіть замолоду Ваших дітей з найстаршою, найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами Батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб забезпечити їй кращу будучність, а нашій громаді у вільному світі нового свідомого члена!

Як живуть американські індіяни

Чи американські індіяни й досі провадять примітивне життя? Яких спеціяльних заходів уживає американський уряд для їх охорони? Хто управляє резерваціями — рада племени чи урядова агенція? — Ці питання найчастіше ставляють люди, що цікавляться ситуацією „первісних американців".

Теперішній спосіб життя індіян трохи різниться від їх старого способу. Колись це було ритмічне чергування їх активности — полювання, війни, обробіток землі, збір урожаю, ритуальні та релігійні церемонії — і періоди відпочинку. Все, що індіяни робили, було пов'язане з порою року, положенням сонця та їх негайними потребами.

Багато з усього цього змінилося, але дещо лишилося. Наприклад, індіяни й досі виконують танки на честь сонця, де в чому відмінні в кожному окремому племені. Вони й досі тчуть свої строкаті коци, виконують свої національні пісні і грають свої церемоніяльні гри. Вони й досі тримаються своєї старої релігії і зберігають свої церемоніяльні обряди.

В старі часи індіяни не дбали про особисту власність і вважали себе не окремими індивідуумами, а неподільною масою — племенем. Але від 1880-го року більшість племен ізольовано в резерваціях, де вони живуть і тепер. Резервації і становище індіян дуже змінились від того часу, але основні умови життя залишились ті самі.

Резервація являє собою територію, що її колись посідало дане плем'я. Вона була виділена для потреб племени і віддана під догляд федерального уряду. В межах резервації урядування і дотримання порядку належить до функції федерального уряду і самого племени.

Індіяни мають усі права американських громадян. Вони можуть жити в резервації або виїхати до іншої частини ЗДА за власним вибором. Федеральний уряд відповідає за їх здоров'я й освіту, коли вони живуть у межах „Індіянської країни". Ця комбінація федеральної та незалежної юрисдикції дає індіянам дуже важливі та цінні права.

За землю, яку посідають індіяни, і з прибутків, які вони мають з неї, держава податків не стягає. Це становить важливий привілей.

Федеральний уряд через своє Бюро Індіянських Справ недавно зорганізував Інститут Американського Мистецтва в Санта Фе, Нова Мексика. Цей інститут відкритий для всіх кваліфікованих індіян і провадить повний курс середньої школи плюс два роки дальших студій. Тут індіяни мають змогу розвивати свої традиційні галузі мистецтва, вчитися малювати і займаються скульптурою, що допомагає їм затримати свої національні окремішності.

Бюро Індіянських Справ провадить агрикультурний й індивідуальний нагляд, загальну програму оздоровлення, соціяльну обслугу, утримує школи і наглядає за виконанням різних заходів і проєктів.

Якщо індіянин живе в резервації, він зобов'язаний пристосовуватися до сучасної цивілізації, у чому допомагають йому школи, утримувані федеральним урядом. Для тих, хто живе в резерваціях, Бюро Індіянських Справ переводить у життя програму індустріяльного розвитку, для чого поблизу резервацій побудовано низку заводів і фабрик, де працює понад 700 індіян.

Таким способом уряд керує американськими індіянами і надає їм спеціяльну допомогу, якої вони потребують. Уряд сподівається таким способом розв'язати найголовніші проблеми, тобто проблему злиднів, поліпшення стану здоров'я, ліквідації малограмотности і набування кваліфікацій, які індіянам дошкуляють більше, аніж іншим національностям у нашій країні.

Американська Рада

Михайло Рудко
Европейський директор ЗУАДК

З ДІЯЛЬНОСТИ ЗУАДК В ЕВРОПІ

(1)

I. ВСТУПНІ ЗАВВАГИ

1. Роля ЗУАДК в минулому

ЗУАДК це українська допомогова установа, створена американцями українського походження ще в 1944 році. В 1947 р., зараз після війни, в найтяжчий для нас час, вона простягнула братню руку і дала не тільки матеріяльну, але в першу чергу моральну допомогу сотням тисяч українців у Західній Европі. Тільки той, хто в той час був затаврований назвою „ДП" і мусів проходити цілий ряд „скринінгів", тільки той, кого не залишав страх перед репатріяцією або усуненням з таборів — мав можливість відчути, яку важливу ролю виконав тоді ЗУАДК. Матеріяльна допомога від міжнародних організацій УНРРА чи IPO була б для наших людей невистачальною, якщо б вони не відчули, що за ними стоїть їхня рідна організація, яку створили наші брати по той бік океану і яку визнав американський уряд та всі альянти нарівні з іншими міжнародними організаціями.

У перших роках своєї діяльности ЗУАДК не тільки видав на допомогу для українців в Европі коло мільйона долярів, що їх склали своїми щедрими пожертвами наші брати в Америці, але головною мірою стояв на сторожі прав українських еміґрантів, боронячи їх проти різних незорієнтованих у тодішній ситуації чинників, що під впливом совєтських місій готові були іноді несвідомо кривдити наших людей.

2. Европейське Представництво та його праця за останніх 10 років

Крім розподілу великої кількости харчів і одягу серед найбільш потребуючих та крім еміграційної діяльности, Европейське Представництво шукало можливости найкраще забезпечити наших залишенців усім тим, чого вони найбільше потребують. Щоб здобути потрібні фонди на цю ціль, Европейське Представництво підписувало контракти з різними міжнародними організаціями, як колись УНРРА й IPO, а тепер ІЦЕМ, ЮСЕП, Високий Комісар ОН для втікачів та ін., щоб таким чином дістати для наших людей не сотні тисяч, а мільйони німецьких марок і в такий спосіб поліпшити їхню долю.

Тільки за останніх десять років своєї діяльности, тобто після ліквідації IPO, Европейське Представництво ЗУАДК дістало понад три з половиною мільйони нім. марок з чужих джерел, які були використані на допомогу нашим людям, а головним чином на включення їх у місцеву господарку. В той самий час вклад власних фондів на оплату адміністрації ЕП був порівняльно мінімальний. Хто ж використав би ці, на наші умови поважні, фонди для наших людей, якби вже тоді, тобто по ліквідації IPO, зліквідовано Европейське Представництво? А вже тоді це питання було серйозно дискутоване. Лиш завдяки розумінню потреб утікачів нашою Екзекутивою і розумінню ролі ЗУАДК в нашій еміграційній дійсності взагалі вдалося зберегти цю, під кожним оглядом корисну для нашої спільноти, установу.

В міжчасі ЗУАДК мав можливість включитися активно в різні допомогові акції і нести дальшу поміч нашим залишенцям. Згадати хоч би еміграційну акцію в 1956-1957 роках, під час дії т. зв. РРА Акту, коли то заходом ЗУАДК понад 3.5 тисячі ашурансів дістали наші люди і могли виїхати до ЗДА. Потім почав діяти ПЕП-ЮСЕП, що заопікувався новими втікачами, які прибули до Західньої Німеччини після 1 січня 1948 року, і колишніми совєтськими громадянами. Знову кілька тисяч наших людей могли скористати з цієї допомоги. У 1960-1961 рр., під час Світового Року Втікача, знову коло 2,5 тисячі осіб зареєстровано на допомогу, яку більшість з них вже отримала. (Ця акція ще провадиться). В 1961 р. прийшла акція відшкодування для переслідуваних гітлерівським режимом осіб, про що будемо звітувати окремо.

Це — тільки важливіші акції ЕП, не враховуючи щоденної роботи в полагоджуванні різних справ і проблем наших людей, що опинилися в тяжкій, часто безвихідній ситуації. Тільки завдяки нашій допомозі вони могли стати знов на власні ноги.

Коли взяти до уваги, що ЕП ЗУАДК заступає інтереси й права українців на різних міжнародних конференціях, то сьогодні важко собі уявити, як виглядала б українська спільнота в Західній Европі, коли б тут ні діяла така організація.

На підставі реєстрації українців, переведеної наприкінці 1959 р., устійнено дані щодо кількости українців у різних країнах Західньої Европи. Ось так виглядають ці дані:

17 000 осіб в Зах. Німеччині
4 000 осіб в Австрії
15 000 осіб у Франції
4 000 осіб в Бельгії
20 000 осіб в Англії
3 000 осіб в інших країнах.

Очевидно, що не всі з них потребують матеріяльної допомоги. Господарська ситуація в Західній Европі, а зокрема в Німеччині, в загальному покращала. Деякій кількості наших людей живеться краще, ніж на початку 1950-их років. Але ця саме реєстрація виказує, що велике число українців ще не інтегровані в місцеву господарку і конче потребують нашої допомоги. Таких осіб є: коло 5 500 у Німеччині, 2 500 в Австрії, 2 000 у Франції і 1 500 у Бельгії.

Щодо числа потребуючих допомоги в інших країнах Західньої Европи не маємо точних даних. Перевести реєстрацію в тому напрямі не було можливим.

На сьогодні ці числа, завдяки використанню міжнародних фондів через нашу організацію, зменшилися, одначе велике число їх ще залишилося, а крім того прийшли нові проблеми, нові труднощі, в яких інтервенція нашої організації доцільна і конечна.

3. Становище залишенців у Західній Европі

Погляд багатьох осіб і навіть деяких офіційних чинників, що, мовляв, господарська ситуація в Західній Европі покращала, а тому допомога залишенцям непотрібна — зовсім мильний. Німецьке „господарське чудо" стосується до німців і тільки до малої кількости залишенців. Велике число їх, — головно старих віком, інвалідів і хворих — опинилося в ще гіршому становищі, ніж були кілька років тому. Продукти першої потреби були тоді значно дешевші. Сьогодні, внаслідок сталого зростання цін, люди, що дістають маленькі ренти або живуть з т. зв. „фюрзорґе унтерштіцунґ" — потребують постійної допомоги. Вони не можуть вижити з тих грошей, що їх одержують з урядів.

Не можна забувати, що більшість втікачів, які перебувають у Західній Европі, зокрема в Німеччині та Австрії, це передусім особи, які через хворобу, вік та інвалідність не мали можливости виеміґрувати до позаморських країн. Вони мусіли залишитися на ласці місцевих урядів, а ця ласка, як кажуть наші люди, „боком лізе".

ХРОНІКА УВАН У ЗДА

Наукові конференції в березні 1963 року

Протягом місяця березня відбулось шість наукових конференцій Академії і урочиста Шевченківська Конференція спільно з НТШ.

3-го березня Музей-Архів УВАН у ЗДА влаштував конференцію, присвячену оглядові діяльности видавництва „На горі". Конференцію відкрив проф. В. В. Міяковський. Богдан Кравців у вступному слові подав загальну характеристику видавництва і його видань творів сучасної української літератури: Віри Вовк, Марти Калитовської, Олега Зуєвського. Були доповіді: Ю. Соловій — „Дінкельсбюльське оточення" видавництва „На горі"; В. Барка — „Костецький як письменник (експресіоністична проза)"; О. Зуєвський — „переклади Шекспіра у виданнях „На горі"; Б. Бойчук — „Переклади Езри Павнда і Гарасія Льорки"; Були висвітлені фотографії місцевости Дікенсбюль.

16 березня відбулось наукове засідання Правничо-Економічної Секції Академії, на якому головував проф. І. Л. Замша. Проф. І. Бакало доповідав „Сучасний стан підготовки фахівців сільського господарства вищої і середньої кваліфікації в СССР і на Україні".

На урочистій Шевченківській Конференції, улаштованій спільно з НТШ 17 березня були доповіді: проф. Б. Мартос — „Суспільні і політичні погляди Шевченка"; Б. Кравців — „Переклади Шевченка на світові мови".

Пленарною конференцією УВАН у ЗДА 23 березня відзначила сторіччя з дня народження В. І. Вернадського, першого Президента Української Академії Наук у Києві. Про Вернадського, як ученого, говорив відомий американський мінералог Брун Г. Месон, професор Колумбійського університету і керівник департаменту мінералогії Американського Музею Природознавства. Л. Дражевська прочитала доповідь: „Вернадський — перший президент УАН у Києві". Д-р Л. Чикаленко виступав з спогадами про В. Вернадського.

24 березня відбулась пленарна конференція присвячена історії змагань за пам'ятник Шевченкові. Доповіді: Ю. Лавріненко — „Шевченківський рух"; Є. Блакитний і В. Павловський — „Пам'ятник Шевченкові (історія конкурсів і мистецька оцінка проєктів)"; доповідь була ілюстрована; В. Міяковський — „Унікальний Шевченківський Кобзар з рукописними поправками автора".

Гість з Міннесоти, дійсний член Академії, проф. О. Грановський зробив доповідь на пленарній конференції 30-го березня: „Сучасні досліди над життям попелиць", побудовану на матеріялахх власних досліджень.

Д-р Ігор Соневицький виступив 31 березня з доповіддю на науковому засіданні Мистецької Кураторії спільно з Історичною Секцією Академії. Доповідь „Доля Веделевої спадщини" супроводилась музичними ілюстраціями.

Виставки, організовані Музеєм-Архівом УВАН у ЗДА

Під час конференції, присвяченої видавництву „На горі", Музей-Архів улаштував спеціяльну виставку. З ініціятиви Ю. Соловія і В. Ласовського була організована виставка малярських творів Б. Божемського, Оленської-Петришин, Х. Оленської, В. Прокули та обох організаторів. Музей-Архів експонував видання „На горі", твори сучасних поетів і письменників, близьких до цього видавництва та окремі табльо з ілюстративними й рукописними матеріялами І. Костецького, Є. Котмаєр, Ю. Соловія, Б. Божемського, В. Барки, М. Ореста, Б. Бойчука і М. Радиша.

З нагоди сотої річниці з дня народження В. І. Вернадського, першого президента Української Академії Наук у Києві, у залі першого поверху була організована виставка. Були експоновані оригінальні листи великого ученого, писані в роках 1924 - 26 до Л. Є. Чикаленка, фотостат тексту його промови на Комісії для вироблення законопроєкту про створення Української Академії Наук у 1918 році, книжки й журнали. В день конференції, присвяченої Вернадському, заля Академії була прикрашена мальовничими мінералами, позиченими з Патерсонського музею.

Виставка проєктів пам'ятників Шевченкові, починаючи з 1911 року, була влаштована з нагоди Шевченківської конференції. Зокрема були використані матеріяли випозичені від проф. Л. Бачинського (Клівленд) та С. Гординського (Ню Йорк). Було експоновано унікальний Кобзар 1860 року з власноручними поправками Шевченка та десять оригінальних фотографій Шевченка, Костомарова братів Лазаревських і Честаховського з рідкісної колекції, що належала Г. Честаховському.

Надходження до Музею-Архіву у березні 1963 року

Протягом березня надійшло книг — 61, періодичних видань — 316, ілюстративних матеріялів — 92, різних — 71, разом 540 одиниць.

Важливіші поступлення: 27 фотографій проєктів пам'ятників Шевченка від М. Пежанського через В. Ласовського, 53 фотографії від В Павловського; від Б. Загайкевича — фото могили М. Драгоманова та різні Шевченкіяна (3 прим.); від М. Понеділка — італійсько-український словник Є. Онацького та інші книжки (5) і різні друки (15); від І. Костецького — матеріяли видавництва „На горі" — 2 книжки і 6 одиниць рукописів та макетів; від д-ра Л. Р. Лепкого — 55 ілюстративних матеріялів та 34 різних друків; від С. Макаренка — дві роботи Б. Мухина; від О. Грановського, 2 рідких збірники його поезій та 4 різних друків; від І. Білого — комплект газети „Козак" та 1 книжка; від Ю. Шевельова — 51 книжка; від І. Несенюка 14 річників „Українських Вістей" та різні друки.

Інші надходження: Ліга Визволення України — 1 назва, В. Голубничий — 7, Інститут Вивчення СССР — , Л. Дражевська — 6, НТШ — 1, М. Битинський — 1, С Кравець — 4, Марія Галун — 1, Н. Король — 2, Т. Олесюк — 1 фото, о. М. Любачевський — 1 назва, Радіо - Свобода — українські програми за січень-березень, П. Марченко — 1 назва, О. Рев'юк — 1, Л. Грицак — 1, Л. Виковський — 1 машинопис, М. Благовіров — 3 назви, Ю. Перхорович — 1 фото, Гн. Діброва — 1 назва, панство Шафранюк — 1, І. Бакало — 1, М. Овчинник — 1, П. Сесь — 2, Н. Макаренко — 2 картки, Студентський Клюб у Нюарку — 1 назва.

Протягом місяця описано 381 книгу з видань 1945-1949 року і 61 книжку з відділу Мистецтва, в основу якого покладено колекцію книжок В. Півелюка.

Грошові надходження до Академії в березні 1963 року.

Кредитова спілка „Самопоміч" у Клівленді при розподілі прибутків виділила Академії 150 долярів. О. Г. (Ню Йорк) надіслала 50 дол. на сплату боргу за будинок Д-р Н. Іщук - Пазуняк (Філядельфія) надіслала 30 дол з них — 5 дол. на придбання літератури із славістики. Надходження по 25 дол.: Д. Соловей з родиною (Ст. Поль, Мінн.), Ю. Нещадименко (Ню Йорк), М. Кальницький (Клівленд), Ю. Личковський (Флорида), Василина Шраменко (Ню Гейвен).

Надходження по 10 дол.: Євдокія Блавацька від імени д-ра Лева Смішка з нагоди його іменин, К. Брязгун (з Торонто, всього з раніше внесеними — 55), І. Коровицький (Філядельфія), А. Котович (Бавнд Брук), Ю Мовчан (Огайо), М. Нештг (Ню Йорк), Н. Нововірський (Ню Йорк), М. Пежанський (Ню Йорк), М. Прокоп (Ню Йорк), Я. Стирко (Ню Йорк). Ф. Украдига (Юта), С. Чалишів (Вейн, Па.), По 5 дол.: З. Мацик (Ню Йорк), В. Ржепецький (Ню Йорк), Д. Янковський (Мінн.); через О. Рішая (Лос Анджелес) за підписним листом ч. 20: по 5 дол.: І. Дмитрів, І. Теченик П. Чернов; по 2 доляри: В Олійник і Л. Романюк, 1 дол. Юриняк, 4 дол. В. Кривецький (Бразилія).

Від Управи УВАН у ЗДА.

В березні 1963 року виплачено Українському Народному Союзові 500 долярів у рахунок боргу за будинок. Сума боргу на 1. квітня 1963 р. становить 21,725 долярів.

Управа УВАН у ЗДА і Фундація Академії щиро дякують усім жертводавцям і закликають прихильників української вільної науки допомогти Академії якнайшвидше сплатити борг за будинок і далі розгортати наукову і видавничу працю. Вкладки та пожертви до Фундації Академії становлять єдине джерело фінансування УВАН у ЗДА. Адреса Академії:

Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S. 206 West 100th Stree, New York 25, N.Y.

Шевченкові Роковини в Обурн, Н. Й.

В українській автокефальній парафії св. Володимира в місті Обурн 24-го березня після Святої Літургії, відслужено Панахиду за Тараса Шевченка. Перед Панахидою настоятель парафії о. М. Вареник сказав проповідь про творчість Великого Поета.

По Панахиді заходами о. М. Вареника і Парафіяльної ради в церковній залі відбулась Академія. Заля була переповнена українцями. Відкрив Академію професор Микола Дяченко. Хор під диригуванням о. Л. Склонного проспівав „Як умру, то поховайте". Реферат гарно прочитав студент українознавства Петро Тимченко.

По рефераті були довготривалі оплески.

Деклямувала вірші Шевченка студентка Галя Тимченко. — Від школи українознавства, де учителем є о. М. Вареник, деклямували вірші Тараса Шевченка: Анна Голяк, Марія Хомняк, Іван Вейко, Іван Білинський, Марія Халупа.

На закінчення всі присутні проспівали „Ще не вмерла Україна". — Сестрицтво приготовило буфет безкоштовно.

Згідно з розпорядженням о. М. Вареника, і Парафіяльної Ради, з прибутків Академії на Пам'ятник Шевченкові у Вашингтоні вислано $ 25.

Ілько Вейко

Митрополит Кир Богдан поблагословив нову Централю в Алентавні, Па.

В неділю 9 червня в 12-ій год. вполудне відбулося торжественне благословення нової величавої Української Парохіяльної Централі Пречистої Діви Марії в Алентавні, будова якої коштувала півмільйона долярів.

Чину благословлення довершив ВПреосв. Митрополит Кир Богдан, Первоєрарх Української Православної Церкви в Америці, єдиної сьогодні у світі Канонічної Української Православної Церкви під омофором Вселенського Патріярхату в Царгороді, в асисті місцевого пароха Впр. о. декана Дмитра Савки й о. мітрата Іларіона Вороблевського.

В благословенні Централі взяло участь понад 1.000 осіб. Торжество почалось процесією парохіян і шкільної дітвори під проводом Митрополита й Духовенства з Катедри Покрови Преосв. Богородиці, де в 10-ій год. рано відслужено торжественну Архиєрейську Божественну Літургію, до Централі, в якій після благословення в 1-ій год. по полудні зачався святочний бенкет для всіх учасників. Під час бенкету промовляв місцевий посадник Іван Грос, президент суду Генніґер, Митрополит, Духовенство і інші місцеві й позамісцеві достойники.

Тостмайстрами під час бенкету були: парохіянин Франс Кривошина, кандидат на місцевого радного міста і дистриктовий адвокат Юрій Джозеф. — Мистецьку програму виконали: місцевий парохіяльний хор під проводом Олександра Білинського й учні зі школи танців під проводом Осипа Дунського.

Згадану Централю збудували парохіяни Катедри Покрови Пресв. Богородиці в Алентавні, яка числить 5,000 душ, власними жертвами коштом півмільйона долярів, виключно для молоді й шкільної дітвори, яка в Централі має приміщення на недільну школу і на школу українознавства, щоб її зберігти при Рідній Церкві й українській нації.

Найбільше праці при будові Централі положили: місцевий парох Впр. о. Дмитро Савка, голова громади Іван Гуцайлюк з усіма членами церковного Заряду, Українсько-Американський Горожанський Клюб під проводом голови Володимира Джодика, молоде Сестрицтво під проводом предсідниці Марії Вороняк, старше Сестрицтво Апостольства Молитви під проводом предсідниці Парані Лаби і всі місцеві церковно - національні організації.

Н. Н.

З НАШИХ БУДНІВ

ДО ТАБОРУ!

Ще тиждень - два і закінчаться так звані ґрадуації, розпочнуться вакації! Гей - гу, гей - га, таке-то в нас життя!.. Ось і посуне молодий народ з міста до таборів, на „Бобрівки" і „Вовчі Тропи", в „Холодні" і „Зелені Яри", до пластових, сумівських, мунівських, одумівських та всяких інших осель, простіть та вибачайте, що не згадую їх усіх поіменно й поазбучно.

У зв'язку з тим ексодусом молодої ґенерації на лоно природи, в хаті моїх приятелів на 5-ій вулиці велике замішання, а то й можна сказати, землетрус! Страшне, що робиться: меншенька доня, Леся, вибирається вперше на новацький табор! На цьому тлі постав у хаті конфлікт поколінь: мама є за тим, щоб Леся їхала, а бабуся заложила „вето" і не пускає внучки до табору! Плаче, ридає, до неба руки здіймає.

— Спам'ятайтеся, що ви робите! — гомонить бабуся. — Та ж воно таке мале, делікатне, таке слабосиле! Воно там напевно простудиться, набавиться хвороби!.. Там же страшні комарі!.. Пойзен-айві;.. Теплої води немає!

— Нічого, нічого, — твердо стоїть на своїх позиціях мама. — Хай дівка гартується! Хай навчиться там порядку, дисципліни!

Такі спартанські теорії виголошує мама тільки тоді, коли сперечається з бабусею. А коли, буває, сама в хаті, гладить Лесині спіднички, сорочки та інше обмундирування, тоді й вона нишком сплаче, щоб ніхто не бачив... Воно таки жаль пускати дитину з хати на три тижні, на чужі руки...

А що ж на те батько, голова родини? — спитаєте. — Яку позицію займає батько у цьому конфлікті?.. Батько мовчить, він взагалі не має голосу, опинившись, так сказати, між молотом і ковадлом, між такими грізними потугами, як теща і дружина. Сидить ото, буває, похнюпившись, ніби мішком по голові прибитий, та й лиш зідхає: „Ой, так, так!" А кому він притакує — дружині чи тещі, не второпаєш. Мені, вправді, в секреті признався, що він не від того, хай дитина їде, він тільки одного боїться: щоб там, на таборі, не забула дорешти по-українськи говорити.

— Небилиці торочиш! — кажу приятелеві. — Там же вона буде в рідному, українському середовищі, під опікою сестрички!

— Еее, — зідхнув приятель, — сестрички тоді добрі виховниці, як немає в близькому сусідстві братчиків. Знаємо ці справи, самі колись пластували...

А що ж робить в такій підмінованій, хатній атмосфері наша Леся, за яку фактично піднявся цілий тарарам?.. Леся собі спокійна, і виду не подає, складає та перекладає втрете і вдесяте свій еквіпунок, пакує і розпаковує наплечника, то пришиває до блюзочки відзнаки, то їх відпорює... А коли в хаті немає нікого з дорослих, стає перед дзеркалом і довго - довго чепуриться, приміряє однострій, крутиться, вертиться, то закладає на голову перебакирену беретку, то її знімає, то розпустить волосся, то знову скрутить його в кісочку...

Раз застукала її при цьому мама і від несподіванки аж руки заломила.

— Ти уяви собі, — сказала татові, — така мала смаркуля стоїть дві години перед дзеркалом! А що буде, коло вона підросте?

— Тоді стоятиме чотири, — пробубонів тато. Хотів ще додати, що яблуко від яблуні далеко не відкотиться, але змовчав, як звичайно, для святого спокою, та й лиш зідхнув, неборак: „Ой, так, так!"

Ікер

Бувші учениці Українського Дівочого Ліцею в Перемишлі, замість квітів на свіжу могилу свого незабутнього професора

бл. п. Д-ра МАРКІЯНА ТЕРЛЕЦЬКОГО

зложили суму 70 дол., як пожертву на Централю НТШ в Сарселі, Франція.

По 5 дол. зложили:

Мелянія Байлова, Ірена Гайдучок, Ірена Заяць-Долинська, Дарія Комаринська, Юлія Лесняк, Іванна Мудра, Анна Никифорак, Зиновія Онишкевич, Стефанія Тригубенко, Олена Залеська, Євгенія Хмелива, Марія Дашо, Олена Коленська, Іванна Стойко.

Замість квітів на свіжу могилу нашого Незабутнього і Невіджалуваного Директора і Виховника

бл. п. Д-ра МАРКІЯНА ТЕРЛЕЦЬКОГО

суму $147 на Відділ НТШ в Сарселі, Франція, складають бувші учениці Дівочої Гімназії „Рідна Школа" в Станиславові:

Ірина Вазюк-Волосенко, Марія Вальницька-Гірняк, Ірина Варивода-Дорощак, Марія Висоцька-Крамарчук, Марія Вольна-Савчак, Марта Гаврищак-Ярош, Анна Ганкевич-Харкава, Ірина Ганушевська-Руснак, Марія Гриньків-Зубаль, Іванна Грицак-Рудакевич, Лідія Каратницька-Крушельницька, Марія Коропецька-Кінг, Ярослава Лемеха-Гасцька, Оксана Лемеха-Луцька, Ірина Лисяк-Стрийська, Ольга Люхнич-Ганушевська, Лідія Мойсейович-Гладка, Іванна Олесницька-Лисинецька, Осина Олінкевич, Ярослава Островська-Кіналь, Олена Роєнецька-Смулка, Ірина Рубель-Сигалів, Зеня Самотулка-Ковальська, Мирослава Смеречинська-Приймак, Олена Стрийська-Попель, Ярослава Томашівська-Крижанівська, Марія Тимків-Грушкевич, Леся Харук-Фединська.

Ділюся сумною вісткою
зі всіми Приятелями і Знайомими,
що дня 21-го червня 1963 р. відійшов з цього світу,
на 71-му році життя, мій Найдорожчий
ЧОЛОВІК

бл. п.

АТАНАСІЙ ЗАПОРОЖЕНКО

Тіло Покійного спочиває в похоронному заведенні Петра Яреми в Ню Йорку.

ПАНАХИДА відправиться в СУБОТУ, 22-го ц. р. о год. 8-ій веч. в похоронному заведенні П. Яреми.

ПОХОРОН — в НЕДІЛЮ, 23-го червня ц. р. о год. 12:30 дня з похоронного заведення до Свято-Троїцької Церкви, 359 Broome Street в Ню Йорку, а опісля на український цвинтар в Бавнд Брук, Н. Дж.

Горем прибита

ДРУЖИНА

З великим болем і смутком
ділимось сумною вісткою
з Рідними, Приятелями і Знайомими,
що дня 21-го червня 1963 р. в Петерсон, Н. Дж.
упокоївся по тяжкій недузі наш Найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО і ДІДУНЬО

бл. п. АНДРІЙ НІМИЛОВИЧ

відомий громадський діяч на Рідних Землях
і тут в Америці.

Покійний народився 1892 р. в Дрогобичі.

ПАНАХИДА відправиться в СУБОТУ, 22-го і в НЕДІЛЮ, 23-го червня ц. р. о год. 8-ій вечора в похоронному заведенні Бурнат, 371 Lakeview Ave., Clifton, N. J.

ПОХОРОННИЙ ОБРЯД почнеться в ПОНЕДІЛОК, 24-го червня 1963 р. о год. 10-ій рано з церкви св. Миколая в Пасейку, а відтак на цвинтар Кальварії в Петерсон, Н. Дж.

Горем прибиті:
ОЛЬГА — дружина,
ОСИП — син з дружиною НАДІЄЮ
ГАЛИНА МИКИТА — дочка з мужем РОМАНОМ
ВІРА САЛЕВИЧ — дочка з мужем ЗЕНОНОМ
ІГОР, ЛІДІЯ, УЛЯНА, ОЛЬКО, ТАНЯ і МАРТА — внуки
ДМИТРО — брат з Родиною
НАТАЛІЯ ЛЕГЕДЗА — сестра з синами

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ

СВІТЛІЙ І НЕЗАБУТНІЙ ПАМ'ЯТІ

Олександра СТЕПАНЧУКА

Саме минає рік, як 23-го червня 1962 року, відійшов від нас на віки наш найдорожчий Муж, Батько і Дідусь на 52-му році життя.

Олександер родився 1910 р. в селі Мала Паниковиця, повіт Броди в Україні, де ще і далі живе його мама Параня, а 23-го червня 1962 р. несподівана смерть стрінула його при праці в Йонкерс, Ню Йорк.

Ми переживаємо далі важке горе і смуток, і що денно думаємо про Тебе.

У Твою незабутню пам'ять, хай ця наша скромна згадка, буде невянулим вінком на Твою могилу, а Канадійська Земля, хай буде далі легкою!

Дружина ПАВЛИНА в Йонкерс, Н. Й.
Дочка ПАРАНЯ, зять ВАСИЛЬ
і внучка КАТРУСЯ ГАРАСИМЧУК
в Торонто, Онтаріо, Канада.

ПРАЦЯ
HELP WANTED MALE

ПОТРІБНО ДЖЕНІТОРА

до гарного дому в Джерзі Ситі при Arlington Avenue. 4 кімнатне помешкання, газове огрівання. (Половину ренту платить сам).

Голоситись: HE 5-0109

СУПЕРІНТЕНДЕНТ

з досвідом у плямберстві. #601 C Burner. 4 кімнатний апартамент. Город. Апартаменти — Queens. Добра платня.

GR 3-1149

МЕТАЛЕВІ РОБІТНИКИ

Велика фабрика металічних зливів, пошукує робітників з досвідом у витоплюванні у ливарні й іншій тяжкій металевій праці. Добра платня, досконалі бенефіти, голоситись особисто:
Henning Bros. & Smith, Inc.
91 Scott Ave. — Brooklyn, N.Y.

PLANT MAINTENANCE

Велика металева індустріяльна фабрика, пошукує досвідчених людей в ділянці електрики, механіки, водопроводів, споюванні й іншій загальній праці. Добра платня, досконалі бенефіти. Голоситись особисто:
Henning Bros. & Smith, Inc.
91 Scott Ave., Brooklyn, N.Y.

ПОТРІБНО
КУХАРЯ
на Союзівці
Голоситись:
Ukrainian National Ass'n Estate
Kerhonkson, N.Y.
Telephone: 5641

ПРАЦЯ
MALE & FEMALE

ПОДРУЖЖЯ

Звичайне варення, господиня, чоловік в ролі льокаля, ввічливі до дітей, інша поміч. Положення в North Shore, L. I. Мусить мати досвід і першоклясні рекомендації. Платня за згодою.
Call Miss Milgram
(212) NE 9-9800 between 9 & 5. щоденно.

ПРАЦЯ
HELP WANTED FEMALE

ГОСПОДИНЯ з ДОСВІДОМ

Помешкання лікаря в Rockville Center. 1 дитина у шкільному віці. Власна кімната. Останні рекомендації. Приємна домашня атмосфера.
Телеф. RO 6-2570

ДО ВИНАЙМУ

КІМНАТИ ДО ВИНАЙМУ

4 кімнати, гаряча вода і лазничка, тільки для поодиноких або подружжя.
371 Springfield Avenue
NEWARK, N.J.
BI 3-2074

ДО ВИНАЙМУ НА ЛІТО:
The Shaanan House, SPRING GLEN, N.Y.

Модерно умебльовані кімнати й апартаменти, багато тінистих дерев, мінеральна вода, положення відповідне для хворих з високим і низьким тисненням крови, на астму і серце. Помірковані ціни на сезон, тижнево і денно. Автобус зупиняється на місці. За домовленням телефонувати;
Ellenville, N.Y. 437 J

ДО ВИНАЙМУ
ЧОТИРИ КІМНАТИ

При Arlington Avenue в Джерзі Ситі. Gas & gas огрівання.
Телефонувати:
HE 5-9015

BROOKLYN, Unfurnished
Union Street Cor. Sutter Ave.

1-ий пов., 3 вел. просторі кімнати, модер. кухня, влаштування буде відмальоване, бл. комунікацій, склепів, шкіл. Контроля ренту. $65.00 місячно. Тел. щоденно від 9 до 5.
TRiangle 5-6310 або
IN 7-1372 вечером

ВАКАЦІЇ

ВІЛЛЯ "JOSEPHINE"

Hunter, N. Y. поручає на літній відпочинок вигідні кімнати з харчем або без, з правом уживання кухні. Ціни дуже приступні. Для дітей велика знижка. За інформаціями дзвонити: Brooklyn, N. Y., тел. BE 8-1578, або писати на адресу: Вілля "Josephine", Lexington Rd., Hunter, N.Y.

ВІДПОЧИНКОВА ОСЕЛЯ "BLUE MOUNTAINS"
"Brookvale Lodge"

63 акри лісу і полян, — купіль в річці — тиха околиця — кімнати з утриманням або без утримання — відновлені приміщення — умірковані ціни.
З замовленнями проситься звертатись до:
Leonid Wronskyj, R.F.D. 2
Box 255, Saugerties, N. Y.
(Thruway Exit No. 20)
Tel.: 914 CHerry 6-2587
або в Ню Йорку MO 5-2142

Дитяча костюмівка і вистава „Снігуроньки" в Нюарку

Відділ Музичного Інституту в Нюарку влаштовує в карнавалі дитячу костюмівку, получену з театральною виставкою у виконанні наших найменших, включаючи теж декілька фортепіянових сольових точок, виконаних учнями Музичного Інституту. Ентузіястична і безінтересовна праця учителів інституту у влаштуванні цієї імпрези є кожного року запорукою її популярности і успіху. В цьому році дитяча костюмівка і вистава „Снігуроньки" відбулися 10-го лютого в залі Української Централі.

Вже перед початком імпрези зібралося багато гостей, а поміж ними бігали зайчики, грибочки, князі і князівни, кущики, ягідки та карлики. Усе це мальовниче, веселе і трохи „з тремою", бо незабаром ця розбавлена громадка дітей стане на сцені здисциплінованими акторами, якими кермуватиме зза куліс їхня режисерка, учителька Музичного Інституту п. Таїса Богданська.

Ще кілька візит до буфету який також традиційно кожного року незвичайно уміло організує пані А. Хомова, ще один чи два вибухи бальончиків, і на залі втихає.

П. Таїса Богданська дає наказ: „актори за куліси" і вистава почнається привітами п. проф. Дарії Каранович, керівника Відділу Музичного Інституту в Нюарку.

Перед глядачами пересуваються картини „Снігуроньки".

На сцені бачимо чудово одягнених дітей, які гарною українською мовою, старанно, з деякою дозою акторського таланту, а часом теж з власною оригінальною інтерпретацією, що доводить присутніх до щирого сміху, — виконують свої ролі.

Гра переплітається фортепіяновими продукціями учнів та гарно виконаними танками. Малі актори заставляють нас глядачів перейматися долею „Снігуроньки" та радіти і сумувати разом з малими карликами.

Вистава кінчається гарно і залишає у виконавців і глядачів — дітей глибокі переживання, а у старих вдоволення.

Після вистави відбулася дитяча забава під проводом сестричок з місцевої пластової станиці.

Я хотіла б в імені батьків подякувати усім учителям Музичного Інституту, а особливо пані Таїсі Богданській, за їхню працю над нашими дітьми, яка напевно має великий вплив на скріплення їхніх національних почувань.

Відділ Музичного Інституту в Нюарку може сміло вписати на своє конто ще одну гарну і корисну для нашої дітвори імпрезу.

Л. Г.

Кастро погрожує...

Вашингтон. — Прем'єр Ф. Кастро виголосив промову в Карденасі, провінція Матанзас, і заявив, що він атакуватиме ті французькі або англійські острови в Карібському обширі, з яких кубинські повстанці нападають на кубинське узбережжя. Кастро казав що Куба має доволі засобів на те, щоб „знищити повстанців" де б вони не були. Недавно повстанці атакували узбережжя в провінції Матанзас Кастро грозив, що як треба буде, то він подбає про „нові додаткові засоби", коли теперішніми не зможе сягнути до місця побуту повстанців. У Вашингтоні гадають, що Кастро проситиме Москву про відповідні кораблі і літаки щоб можна було заатакувати бази повстанців на численних островах Карібського моря Кастро остерігав Францію і Англію не давати дозволу кубинським втікачам організувати свої бази, щоб атакувати кубинський острів. Кубинські втікачі мали звернутися до президента де Голя, щоб відступив їм деякі французькі острови. Вашингтон не хотів би допустити до нового загострення в справі Куби. Куба має коло 100 літаків типу МІГ-ів, в тому є 42 МІГ-и 21, які можуть атакувати гарматами або кулеметами.

ALAMAC Country Club
WOODRIDGE, NEW YORK — Tel.: #33

- ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИЙ РЕСОРТ ДЛЯ ВСІХ НАЦІОНАЛЬНОСТЕЙ.
- ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНА КУХНЯ. ПРИЄМНА АТМОСФЕРА.
- ПРИЄМНІСТЬ ДЛЯ МОЛОДИХ І СТАРШИХ.
- КУЛЬТУРНА І ПОПУЛЯРНА ПРОГРАМА.

ЗАБАВИ В БАЛЕВІЙ ЗАЛІ — БАЛЕТ, КАМЕРНА МУЗИКА. ФЛЯМЕНГО — НАРОДНІ ПІСНІ І ТАНКИ. ПРИЮТНА БАРА. ВЕЛИКИЙ БАСЕЙН. ВСІ СПОРТИ. ДОБРЕ ПРОВАДЖЕНИЙ ДЕННИЙ САДОК ДЛЯ ДІТЕЙ БЕЗ СПЕЦІЯЛЬНОЇ ДОПЛАТИ. СТАВКА ВІД $11 — $18 НА ДЕНЬ. АМЕРИКАНСЬКИЙ ПЛЯН. СПЕЦІЯЛЬНА СТАВКА В СЕРЕДИНІ ТИЖНЯ І ТИЖНЕВО.
ВІДКРИТО ЦІЛИЙ РІК.

Білоруський Відпочинковий Центр
RESORT BELAIR-MIENSK, GLEN SPEY, N.Y.
10 м. від PORT JERVIS при Route 97

Чудові краєвиди серед лісів і гір, власне озеро для лодкування і риболовлі, 120 × 60 ft фільтрований басейн, окремий басейн для дітей, спортові удогіднення, танці, розвагові і відпочинкові удогіднення для кожного віку.

Комфортові кімнати з приватними лазничками, досконала кухня, коктейлева заля, помірковані ціни. Також приміщення для самостійного господарювання.

За повними інформаціями телефонувати:
in New York GR 5-4837 або Port Jervis 914-856-2022

УВАГА! УВАГА!
Готель ЛЕКСІНҐТОН
В ЧУДОВІЙ ГІРСЬКІЙ ОКОЛИЦІ над річкою СКЕҐЕРІ
МАЄ
ЧИСТІ, ВИГІДНІ КІМНАТИ, БАРУ, РЕСТОРАН З ДОБІРНИМИ ДОМАШНІМИ ХАРЧАМИ.
Є де розважитись і відпочити. — Для родин ціни обнижені.
Кожен є дорогим і бажаним гостем.
Пишіть, або телефонуйте на адресу:
HOTEL LEXINGTON in the CATSKILLS
Lexington, Green County, N. Y. Tel.: Lexington 2941
Власники A. & M. SHUMYLO

ЯКЩО ХОЧЕТЕ СПОКІЙНО ВІДПОЧАТИ В ГОРАХ КЕТСКИЛ І ПО ЗНИЖЕНИХ ЦІНАХ ТО ТІЛЬКИ В ОСЕЛІ
БОЙЧУКІВКА
(GLEN SPEY MANOR)

Великий модерний басейн. Окремий басейн для дітей. Довкруги сосновий ліс. До винайму мешкання для родини без харчу в новому будинку, в якому є всі модерні устаткування, включно з кухнею, холодільнею і лазничкою, як також кімнати для Гостей з харчами. Повний комфорт, кухня у фахових руках. Інформуватись:
M. BOYCHUK — в Ню Джерзі — DRexel 6-1333,
а також від 25-го червня — Port Jervis, N.Y. — 594-0389
ДУЖЕ ПРИСТУПНІ ЦІНИ ДЛЯ ВСІХ

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС на німецькі спеціяльності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
● РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ ● ● КОВБАСКИ ● ШИНКИ ●
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: ...... 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: .... 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: .... 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: .... 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: ... 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

FOR SALE

SPRING GLEN, N.Y.

ВАКАЦІЙНИЙ РЕСОРТ: 30 кімнат, 15 апартаментів, пов. умеблювання, 3 акр. чудово виробленої землі, 250 ft. глибока верчена криниця, відпочинковий будинок, дім влаштований на зиму, багато особливостей, ідеальне положення. Готівки $10,000. По дальші інформації пишіть:
P. O. Box 23
SPRING GLEN, N. Y.

REAL ESTATE

ОВОЧЕВА ФАРМА

Будете незалежні. Це є добре діючий бизнес, що робить гроші. Около 40 акр. при 2-ох головних гайвеях. 90% в овочах — яблука, виноград, труськавки, груші, черешні і т. д. Овочевий кіоск. Досконалий дім з городом, 8 кімнат, 1½ лазнички, ґараж на 4 авта, всі меблі, фармерські трактори, машинерія, товар, знаряддя, + 1-шоклясний збір і збут на ринку.
$47,500.
W. Hercun, Star Route,
Hudson, N.Y. TL 1-2657

НА ПРОДАЖ

25 акрів землі, 2 пов. з цементових бльоків стодола і 2 пов. курник 24 × 50 з усіми удогідненнями, гаряча і холодна вода.

Також 2 пов. 10 кімнат. дім і 1-4 кім. катедж, 3 кім. катедж, 4 літні 2 кім. катеджі; басейн 20 × 38, 18" 6 ft глибокий; вицементовані спортові корти та багато інших додатків. Тільки 1½ милі від Союзівки.
A. FEINBERG & SONS
KERHONKSON
Ulster County, N.Y.
Tel.: Kerhonkson 3041

НА ПРОДАЖ КУРЯЧА ФАРМА

на 5,300 носних курей, або на 10,000 на м'ясо, автоматичне харчування, вода, 2 криниці, 4 кімнатний дім, центральне огрівання (air heat), електрична піч, холодільник і холодільня. Ціна $15,000.
Andrew KRYSTOFIK
R. D. 6, Morton Avenue
BRIDGETON, N.J.

ОКАЗІЙНО НА ПРОДАЖ

Ідеальне місце на пластову оселю. Прекрасна річка з рибою (пструги), мальовничий гористий терен, 1000 ft високо в горах, 150 акрів землі, 16 кімнатний дім в перфектному стані, велика стодола 60 × 100 ft, 15 хвилин від Союзівки, ціна $21,000.

60 акрів землі, будинок, 27 готелевих кімнат, другий будинок ресторан і 3 кімнатний апартамент, власна річка, басейн, 1000 ft фронту до дороги, високо в горах, в околиці Ellenville, $17,000.

Дім і 35 акрів землі, стодола в гарній околиці, ціна $10,000.
Stephan OLEKSIW
P. O. Box 348
KERHONKSON, N. Y.
Tel.: 7692

Astoria (Dietmar Station). 2 род. мур. 5 і 6 баксові кімнати, напів відокремлений, олива. Ціна $28,900.

Також Broadway Sta 14 род. мур. олив. огрівання, мар. сходи, $10,000 доходу, готівка $12,000.

Broadway Station. Спеціяльно 4-6 род. мур. доми, бакс. кімнати, мар. сходи, олива. Приходу $16,350, ціна $112,500.

Всі муровані, олива, баксові, сабвей.

MARATHON REALTY
31-87 — 32nd St., Astoria, L.I.
близ. Broadway
YE 2-3550

WEST ISLIP

Літне бонґало в розвиваючімся Great South Bay, приватна пляжа, Boat Basin Clubhouse, 4 кімнати + напіввикінчене піддашшя, около 7,500 Sq. ft. навпроти дорога від доку човнів, дуже гарні меблі, спання 5-9 осіб, Ціна $14,500.
ZELMA — GE 6-9852

REAL ESTATE

АКРИ ВИСОКО СУХО $749 за акр

Акуратно поміж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway.

Недалеко нова фабрика для шукаючих праці. Висока потенціяльна вартість ґрунтів на Лонґ Айленді вказує відразу купцеві, що варта інвестувати туди таку низьку ціну. Земля, яку ми продали 5 років тому, за $99 за акр, коштує тепер по $3,000 за акр. Хто був би тоді в це повірив? Хай Ваші гроші ростуть в розвиваючімся Лонґ Айленді. Не пропустіть цієї золотої нагоди. ІНВЕСТУЙТЕ НЕГАЙНО!

$49 ЗГОРИ — по $10 МІСЯЧНО

Land Offices, 729 Jericho Turnpike, Route 25, Three miles past Smithtown, and 2950 Jericho Turnpike, Route 25, 1 миля на схід від Smithtown By-pass, and 376 Jericho Turnpike, (Route 25), Selden. Спішіть, бюро відкрите кожного дня, включаючи неділі. Понад 50 років в земельному бизнесі.
K. H. LEEDS, LAKE RONKONKOMA, L. I.

UKRAINIAN FURRIER
Stephen Kopiec
MANUFACTURER OF FINE FURS
259 West 30th Street
NEW YORK 1, New York
3rd floor — Bet. 7 & 8th Ave.
1 Block from Penn. Station
Phone: CHickering 4-0613
WOMANS BEST FRIEND — FURS —
We carry all types — COATS JACKETS — STOLES, etc.
We also make to ORDER — REPAIR — REMODEL. STORAGE.

ПОДОРОЖУЙТЕ через
COSMOS
найбільш досвідчене
БЮРО ПОДОРОЖЕЙ І ТУР на УКРАЇНУ, СОВЄТСЬКИЙ СОЮЗ і СХІДНЮ ЕВРОПУ.
через COSMOS
Відвідайте своїх кревних у всіх частинах Сов. Союзу.
За всіми інформаціями пишіть або телефонуйте:
COSMOS TRAVEL BUREAU
45 W. 45th Street
NEW YORK 36, N. Y.
Phone: CI 5-7711

GRAMERCY SHIPPING COMPANY

Заснований в 1947 р. Ліцензований через Внешпосилторґ в Москві, СССР.

Дозвіл by Department of Banking and Insurance (USA) and Bonded.

Дарунки без мита до СССР Авта, мотоциклі, ровери, колеса, радіо, телевізії, музичні інструменти, холодільники, машини до прання, пилосмоки, машини до шиття, фотоапарати, рушниці, годинники і багато інших товарів. Вільне від мита. Ґарантія достави. Дуже помірковані ціни. Жадайте нашого повного каталогу.

Смачні харчові пачки. Наш цінник має дуже великий вибір. Жадайте його.

Текстильні пачки. Доставляємо до СССР гарні матеріяли, обуву та одяг. Питайте за цінником.

Гроші до СССР Ґарантія достави до 2-х тижнів. Повна виплата. Підписи відборця.

СТАВКА: 9 рублів за $10.00.
ОПЛАТА: до $35.00 — $3.50.
понад $35.00 — 10%.

GRAMERCY, N. Y.
118 E. 28th St., Suite 906
NEW YORK 16, N.Y.
Tel.: MU 9-0598

GRAMERCY, N. J.
744 Broad Street, Suite 925
NEWARK, N.J.

Відкрито щоденно крім суботи і неділі.

BUSINESS OPPORTUNITY

STATEN ISLAND

Досконала пекарня, понад $100,000 обороту, добре влаштування, 1-шоклясне положення, голов. переїзд. Також Chicken Delight franchise & business. Оборот $75,000. Обидва бизнеси можна купити за $65,000, або й окремо. Досконале купно, треба оглянути, щоб оцінити. За дальшими інформаціями телеф.
EL 1-8834

РІЗНЕ

ДАЙТЕ ДО ПЕРЕВІРКИ СВОЇ АВТА
перед виїздом на ВАКАЦІЇ чи ВІКЕНДИ
в УКРАЇНСЬКІЙ БЕНЗИНОВІЙ СТАЦІЇ.

Виконуємо всі направи особових і вантажних авт. Ремонтуємо, перебудовуємо автоматичні трансмісії і мотори, 1 рік ґарантія. Електрична система, карборатор та інші. Обслуга фахова і солідна. Вся робота ґарантована.
J. & G. SERVICE STATION, INC.
265 Bedford Avenue — BROOKLYN, N.Y. — Tel.: EV 7-8304
(ріг N. 1-ої вул.) Осип МИХАЛЬЧУК, власник

SUNNYSIDE BRAUHALL
Найкращі бенкетові залі, прийняття на весілля, Першого Причастя, христини і тим подібні нагоди. Спеціяльна увага для релігійних товариств. Найліпші німецько-американські страви. Відкрито 7 днів — пон. до неділі. Тел. RA 9-9331.
Резервувати: 41-06 Queens Blvd. SUNNYSIDE, L. I., N.Y.

Перед виїздом на вакації і вікенди
ПЕРЕВІРТЕ СВОЇ АВТА
JOHN'S EXPRESS SERVICE STATION
MOBILGAS PRODUCTS
631 Bruckner Blvd. Bronx, N. Y.
CYpress 2-9225
Іван ГІРНИЙ „Цісар" — власник
НАПРАВИ ВСІХ РОДІВ АВТ. РЕМОНТИ. ПЕРЕВІРКА. ПЕРЕБУДОВА ТРАНСМІСІЙ І МОТОРІВ.
Вся робота ґарантована. Обслуга фахова і солідна.

Cafe Geiger
ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА
206 E. 86 St. (b. 2 & 3 Ave.) NEW YORK
Tel.: RE 4-4428
Inh.: Helmut Vollmer
Щоденно КОНЦЕРТ від год. 4:00
Найліпша нім. кухня — Ланчі — Обіди
Знамените печиво з власної пекарні.

Висилайте Ваші ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ
через найстарше
УКРАЇНСЬКЕ ВИСИЛКОВЕ БЮРО в НЮ ЙОРКУ,
під назвою:
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd AVENUE — між 8-9 вулицями
NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 5-7430

Посилки опаковуємо і висилаємо прямо з нашого бюра під ліцензією:
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY.
ДОСТАВУ ПОСИЛОК ҐАРАНТУЄМО ОСОБИСТО І ПОВНІСТЮ.

НА СКЛАДІ маємо кольосальний вибір МАТЕРІЯЛІВ, СВЕТЕРІВ, ХУСТОК, ШКІРИ та всього іншого, потрібного для висилки, по КОНКУРЕНЦІЙНИХ ЦІНАХ.

Рівнож приймаємо ПОШТОВІ ЗАМОВЛЕННЯ з-поза НЮ ЙОРКУ та інших стейтів. Висилаємо також ХАРЧОВІ ПАЧКИ до 44 ф., прямо з Европи, по дуже низьких цінах.

Користаючи нашим довголітнім досвідом, ми доложимо всіх старань, щоб Ваші посилки були для Вас найдешевшими, а для Ваших Рідних найбільш корисними.

Бюро відчинене:
ЩОДЕННО — від 8:30 рано до 7:00 вечером,
в НЕДІЛІ — від 9:00 рано до 3:00 по пол.

Вже введено НОВИЙ РІД обслуговування щодо замовлень дарунків у самому СССР
на основі ДОГОВОРУ, підписаного із „ВНЕШПОСИЛТОРГОМ"
COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.
приймає
ЗАМОВЛЕННЯ НА ОПЛАЧЕНІ ДАРУНКИ для Ваших свояків в СССР.
— Ви тут платите повну вартість дарунку —
— Одержувач нічого не платить —

● АВТОМОБІЛІ ● МАШИНИ ДО ПРАННЯ
● ХОЛОДІЛЬНИКИ ● ТЕЛЕВІЗІЇ
● ПИЛОСМОКИ ● РОВЕРИ
● МАШИНИ ДО ШИТТЯ
СОТНІ ПРЕДМЕТІВ ДО ВИБОРУ.

За повними інформаціями і каталогом звертайтесь до головного бюра
Cosmos Parcels Express, Corp.
45 W. 45th Street — NEW YORK 36, N. Y.
Tel.: CI 5-7905

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ В ЩОДЕННИКУ „СВОБОДА"

1-інч через одну шпальту за культурні імпрези (академії, посмертні згадки, розшуки, подяки)	$2.00
1-інч через одну шпальту за бизнесові оголошення (забави, фестини, пікніки, бенкети, банки, продаж домів і т. п.)	$3.00
1-інч через одну шпальту за політичні оголошення (виборчі кампанії)	$4.00
Оголошення через 8 шпальт (ціла сторінка) по за інч за кожного рода оголошення.	$3.00
Виготовлення кліше на одну шпальту	$4.75
Виготовлення кліше на дві шпальти	$6.50

Повідомляється всі організації, установи і поодинокі особи, які довгують за оголошення, що адміністрація буде змушена відкинути чергове оголошення, доки не будуть вирівнані попередні рахунки.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
ЖАДАЙТЕ НОВОГО КАТАЛОГУ Л. П. ПЛАТІВОК „АРКИ" НА 1963 РІК (даром)

РОЗШУКИ

Олена БУЧМА (Дмитрівна), уродж. 1898 (?) в с. Бучми-Бішків відізветься ласкаво на адресу:
Eugene T. Butchma
89-12 — 216th Street
Queens Village 27, N.Y.

THEATER — MOVES

В ЧЕТВЕР і П'ЯТНИЦЮ 27-го і 28-го ЧЕРВНЯ
Хвилюючий документальний фільм:
"HITLER'S MEIN KAMPF"
Також:
"Escape from East Berlin"
AMERICAN THEATER
3rd Street — New York City
betw. Aves B and C
CA 8-6875

КНИЖКИ

КНИГОСПІЛКА
Іван ФРАНКО
20-томова збірка художніх творів $76.50
Можна на сплату ратами.
Великий вибір інших книжок.
Каталог 1963 безкоштовно.
Звертатися на адресу:
Knyho-Spilka Publishing Co.
318 East 9th Street
New York 3, N.Y.

ЗЕЛА, ЯКІ БУЛИ УЖИВАНІ ВІД ТИСЯЧУ РОКІВ І ПРИНОСИЛИ ПОЛЕГШУ ПРИ БАГАТЬОХ НЕДОМАГАННЯХ
ПОРУЧАЄМО ТАКІ:
На ревматизм — Elde Root 100 пігулок — $4.00;
На болі нирок і міхура — Hebkaps, No. 85 — 100 пігулок — $4.00;
На високе тиснення крови — H.B.T. — 100 піг. — $4.00;
На нерви — зелові пігулки No. 91 — 100 піг. — $4.00;
При „зміні життя" — Hot Flashes Corn Seal Compound пігулки, 100 — $4.50;
При запаленні жовчевого мішочка — GBT пігулки — 100 — $4.00;
При болях шлунка Ulcerine — сконцентрований екстракт зел — 1½-місячне лічення — $6.50.
KIEHL PHARMACY, Inc.
заснована 1851.
Chemists and Druggists
109 3rd Avenue
поміж 13-ою і 14-ою вул.
NEW YORK, N. Y.

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається ПОХОРОНАМИ в СТЕЙТІ NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
John KOWALCHYK
129 GRAND STREET
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і околицях.
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568